



PROYECTO DOCENTE

**Textos Griegos III**

**Grp Clases Teóricas-Prácticas Textos Griegos.**

**CURSO 2020-21**

<b>Datos básicos de la asignatura</b>	
<b>Titulación:</b>	Doble Grado en Filología Clásica y Filología Hispánica
<b>Año plan de estudio:</b>	2013
<b>Curso implantación:</b>	2019-20
<b>Centro responsable:</b>	Facultad de Filología
<b>Nombre asignatura:</b>	Textos Griegos III
<b>Código asignatura:</b>	2390038
<b>Tipología:</b>	OBLIGATORIA
<b>Curso:</b>	3
<b>Periodo impartición:</b>	Primer cuatrimestre
<b>Créditos ECTS:</b>	6
<b>Horas totales:</b>	150
<b>Área/s:</b>	Filología Griega
<b>Departamento/s:</b>	Filología Griega y Latina

<b>Coordinador de la asignatura</b>
RUIZ YAMUZA EMILIA REYES

<b>Profesorado</b>
Profesorado del grupo principal: RUIZ YAMUZA EMILIA REYES

<b>Objetivos y competencias</b>
<b>OBJETIVOS:</b>  El objetivo de la asignatura se define de manera simple: el alumno debe demostrar que es capaz de entender y traducir textos griegos de dificultad media-alta con alguna ayuda del diccionario y con cierta rapidez. <b>COMPETENCIAS:</b>  Competencias específicas:



PROYECTO DOCENTE  
**Textos Griegos III**  
**Grp Clases Teóricas-Prácticas Textos Griegos.**  
**CURSO 2020-21**

Dominio de la lengua griega clásica.

Fluidez gramatical y comprensión necesarias para leer textos clásicos griegos

Conocimientos de las diferentes variantes de la lengua griega.

Conocimiento de las técnicas y métodos del análisis lingüístico.

Conocimiento de las técnicas y métodos del análisis literario.

Conocimiento teórico y práctico de la traducción.

Competencias genéricas:

Comunicación oral y escrita en la lengua materna, competencia expresiva y lectora.. Conocimientos generales básicos sobre el área de estudio.Capacidad de análisis y de síntesis.

Capacidad de organización, planificación y gestión del tiempo.

Habilidades en la utilización básica de recursos electrónicos y manejo del ordenador.

Conocimientos básicos de la profesión.

Habilidades de investigación.

### **Contenidos o bloques temáticos**

Bloque I: Selección de fragmentos de "Iliada" y "Odisea" de Homero.

Bloque II: Selección de fragmentos de las "Historias "de Tucídides.

### **Relación detallada y ordenación temporal de los contenidos**

Odisea, Canto 1 completo.

Iliada, Canto I completo, Canto XIX completo.



## PROYECTO DOCENTE

### Textos Griegos III

#### Grp Clases Teóricas-Prácticas Textos Griegos.

**CURSO 2020-21**

La media prevista es de 120 versos por semana.

TRABAJO PERSONAL. Consta de dos secciones.

Por un lado trabajo personal de los textos traducidos en clase. En los textos, que se colgarán en el disco duro virtual o se enviarán por correo electrónico, se marcarán subrayándolas o en negrita las palabras que hay que memorizar.

Por otro lado trabajo personal de los textos que no vistos en clase: Odisea cantos 6 y 11.

#### Actividades formativas y horas lectivas

Actividad	Créditos	Horas
B Clases Teórico/ Prácticas	4	40
C Clases Prácticas en aula	2	20

#### Metodología de enseñanza-aprendizaje

Clases teóricas

Presencial. Activa. Reflexión continua sobre la práctica que el alumno realiza.

#### Sistemas y criterios de evaluación y calificación

Examen de traducción con diccionario y de traducción sin diccionario de los textos vistos en clase.

#### Criterios de calificación del grupo

Hay tres tipos que deben ser aprobados independientemente. La nota del examen de traducción con diccionario cuenta un 60% y la de los trabajos personales un 40%. Es necesario aprobar el primero para que se corrijan los segundos.

-Traducción con diccionario. Veinte versos en una hora. Para aprobar hay que traducir correctamente doce versos. Dada la experiencia de otros cursos, habrá periódicos exámenes de traducción con diccionario.

-Trabajo personal visto en clase. Constará el examen de cuatro tipos de preguntas: análisis morfológico, análisis sintáctico, vocabulario, cuestiones explicadas en clase y traducción. Durante el



## PROYECTO DOCENTE

### Textos Griegos III

#### Grp Clases Teóricas-Prácticas Textos Griegos.

**CURSO 2020-21**

curso habrá al menos dos exámenes del texto visto en clase cuya nota se guardará hasta el examen final.

-Trabajo personal no visto en clase. El examen consistirá en la traducción de varios pasajes de los textos.

-Se tendrá muy en cuenta el trabajo constante y la participación activa en clase que contarán hasta un 10% en la calificación final y se controlará mediante firmas periódicas.

Fechas previstas de exámenes: 24 de octubre | 22 de noviembre | 19 de diciembre

#### Horarios del grupo del proyecto docente

<http://filologia.us.es/horarios-de-clase/>

#### Calendario de exámenes

<http://filologia.us.es/calendario-de-examenes/>

#### Tribunales específicos de evaluación y apelación

Presidente: JOSE MARIA CANDAU MORON

Vocal: EMILIA REYES RUIZ YAMUZA

Secretario: RAMON SERRANO CANTARIN

Suplente 1: JOSE MIGUEL JIMENEZ DELGADO

Suplente 2: RAFAEL MARTINEZ VAZQUEZ

Suplente 3: FRANCISCO JOSE GONZALEZ PONCE

#### Bibliografía recomendada

##### INFORMACIÓN ADICIONAL

La edición de Monro y Allen de Oxford Classical Texts (OCT) será el texto base.

##### OBRAS GENERALES.



## PROYECTO DOCENTE

### Textos Griegos III

#### Grp Clases Teóricas-Prácticas Textos Griegos.

**CURSO 2020-21**

Chantraine, P. (1953), Grammaire Homérique I -II. París; Les Belles Lettres.

Miller, G. (2014), Ancient Greek Dialects and Earlier Authors. Introduction to the dialect mixture in Homer, Berlín, de Gruyter.

Monro, I. & Powell, P. (1997), A new Companion to Homer, Leiden, Brill.

Ruijgh, C.J. (1971), Autour de ?? épique, Ámsterdam, Brill.

#### DICCIONARIOS

Es imprescindible disponer de algún diccionario superior al escolar usual. En la aplicación Diógenes hay acceso libre a Liddell-Scott-Jones. De este mismo diccionario hay una aplicación para móvil por un precio ridículo. Pero lo fundamental es estar familiarizados con ellos, usarlos. El Bailly es, en el tratamiento de los lemmata, superior al Liddell, pero no es tan completo.

#### COMENTARIOS:

Heubeck, A. & Hoekstra, A. (1989), A Commentary on Homer's Odyssey, Volume I-II-III Oxford University Press.

Latacz, J. (ed.), Homers Ilias. Gesamtkommentar (Basler-Kommentar), para todos los cantos. Vol. I Prolegomena, Berlín, de Gruyter.

Bierl, A., Latacz, J. (eds) (2015), Homer's Iliad. The Basel commentary. Prolegomena, Berlín, de Gruyter.

#### TRADUCCIONES

Hay muy buenas traducciones al español: la clásica de Segalá para Iliada y Odisea es fiable; la de José Luis Calvo de Odisea, Madrid, 1987; la edición de Alma Mater de Iliada de García Blanco y Macía Aparicio, las traducciones de Crespo para Gredos, las de López Eire, entre otras muchas. De cualquier forma, se recuerda que la destreza que hay que practicar, de la que se da cuenta en el examen, es la capacidad de traducir con ayuda de diccionario, no con ayuda de una traducción. Las traducciones sólo deben servir como herramienta para testar los significados de los términos. Y, en cualquier caso, sólo deberían consultarse tras haber traducido por sí mismos con ayuda de



PROYECTO DOCENTE

**Textos Griegos III**

**Grp Clases Teóricas-Prácticas Textos Griegos.**

**CURSO 2020-21**

---

diccionarios y gramáticas.